

## **FICHA DE ASIGNATURA**

**Título:** La traducción de novela

**Descripción:**

La asignatura aborda tanto las características fundamentales que definen la novela como texto literario, como los problemas fundamentales que plantea la traducción de este tipo de textos del inglés al español, planteando las técnicas y estrategias que resolverán los escollos de traducción relacionados con la tipología textual, así como las características lingüísticas y comunicativas (léxico, sintaxis, variación, pragmática, entre otras) de la lengua de partida a la lengua de llegada.

**Carácter:** Optativa

**Créditos ECTS:** 6

**Contextualización:**

En el contexto del máster, la asignatura favorece que el estudiante tome en consideración todos aquellos aspectos lingüísticos y culturales imprescindibles para la comprensión y traducción de textos que ejemplifiquen los aspectos concretos a tratar.

**Modalidad:** *Online*

**Temario:**

1. La novela para adultos: características y técnicas de traducción.
2. La novela infantil y juvenil: características y técnicas de traducción.
3. La novela corta y el cuento: características y técnicas de traducción.
4. La narración en español
5. Fuentes lexicográficas y de documentación en las lenguas inglesa y española

**Competencias**

CE15. Conocer los recursos lingüísticos de las dos lenguas de trabajo utilizados en la creación de obras narrativas y de sus estrategias retórico-pragmáticas.

CE16. Aplicar las estrategias para la búsqueda de fuentes de información temática y terminológica en las lenguas de trabajo.

**Actividades Formativas:**

<b>Actividades formativas</b>		
<b>Actividad</b>	<b>Horas</b>	<b>Presencialidad</b>
<b>Clases expositivas</b>	40	0%
<b>Estudio de casos</b>	10	0%
<b>Resolución de problemas</b>	32	0%
<b>Simulación</b>	6	0%
<b>Tutorías</b>	48	0%
<b>Trabajo autónomo</b>	456	0%
<b>Prueba objetiva final</b>	8	100%

**Metodologías docentes:**

Lección magistral
Lección magistral participativa
Estudio de casos
Resolución de problemas
Trabajo cooperativo
Seguimiento
Revisión bibliográfica
Aprendizaje autónomo: estudio de casos

**Sistema de Evaluación:**

<b>Sistema</b>	<b>Ponderación mínima</b>	<b>Ponderación máxima</b>
<b>Estudio de casos</b>	0	60
<b>Resolución de problemas</b>	0	60
<b>Simulación</b>	0	60
<b>Evaluación de la prueba</b>	40	60

**Normativa específica:**

**Bibliografía:**